

海外用户超 1.5 亿人,覆盖 200 多个国家和地区——

中国网文世界“圈粉”

阅读提示

网络文学以其瑰丽的想象、精彩的故事、强烈的代入感与节奏感,让这一具有中国叙事特点的文学类型,在世界散发神奇魅力。

本报记者 兰德华

热播剧《庆余年》第二季收官。剧集热播,带动衍生卡牌、盲盒、小程序游戏等走红。同时,该剧通过迪士尼流媒体平台首次在海外同步上线,海内外同步热播。“庆余年”系列作为业界大IP,成为中国网文出海的典型样本。

跻身“世界四大文化现象”

“我最喜欢的中国网络小说是《全职高手》,直率、正直的人物让人印象深刻。”大约10年前开始读网文的80后加拿大作家青玄,是用中国网文的叙事模式写西方幻想故事的网文作家。

“我创作的第一个故事是都市奇幻小说,其中有传统修真小说的情节。”说起网文类型和技法,他如数家珍。

“我读的第一本中文网络小说是‘赘婿’主题的。”加纳网文作家光荣之鹰,今年35岁。她说,作为两个孩子的母亲,她不仅找到了爱好,还靠网络写作改变了自己和家人的生活。

加拿大00后网文作家贾伦还在上学。写网文6个月,他就凭作品《最强刺客转生异界》一书“封神”。“网络文学世界真的很酷。”

2005年,网络文学开启外文出版授权。2017年5月,起点国际上线,对中国网文进行规模化翻译。2020年,阅文集团在首届上海国际网络文学周上发布全球内容生态开放平台……20年间,网文出海经历出版授权、翻译出海、模式出海后,已进入“全球共创IP”新阶段。

中国作家协会发布的《2022中国网络文学蓝皮书》显示,截至2022年,中国网络文学共向海外输出网文作品16000余部。其中,实体书授权超5000部,上线翻译作品9000余部。海外用户超1.5亿人,覆盖200多个国家和地区。据《2023中国网络文学出海趋势报告》显示,海外网络作家覆盖全球100多个国家和地区。

此外,据阅文集团相关负责人介绍,截至2023年底,起点国际已培养海外网络作家约41万名,推出海外原创作品约62万部。《许你万丈光芒好》《抱歉我拿的是女主剧本》《天道图书馆》等9部翻译到海外的作品阅读量破亿,《许你万丈光芒好》以超4.5亿的阅读量夺冠。

中国网络文学,如今已与美国好莱坞电影、日本动漫、韩国电视剧并称“世界四大文化现象”。

“直给式叙事”的魔力

2014年,美籍华裔赖静平根据我吃西红柿的玄幻小说《盘龙》创立“武侠世界”网文翻译网站,被业内认为是网文出海的一个重要事件。

如今,仙侠、玄幻、科幻、言情、奇幻、都市等多类型的中国网络文学,赢得国际读者广泛喜爱。网文出海的流量密码何在?

“情节的戏剧性与转折让我目不暇接,佩服中国作家丰富的想象力。”光荣之鹰认为,“中国网络文学在制造和解决冲突方面有着

丰富而独特的能力。”

在中国作家协会会员、起点中文网签约作家一梦黄粱看来,中国网文胜在题材与叙事方式上对世界幻想文学的颠覆。“题材上,奇幻(西方幻想文学)主要集中于恶龙、女巫、骑士、魔法等,比较单一。”东方式仙侠世界给世界读者以极大的震撼和冲击。“在脑洞方面,对奇幻是降维打击。”

一梦黄粱分析,我们的人物设定与快节奏的叙事技巧,是典型的“反好莱坞式叙事”。在人物设定上,好莱坞主角都有一个蜕变过程。“在拯救世界之前,主角总会先经历各种障碍和困难。我们大男主、大女主,天然很强,全程无敌状态。”他说,在节奏上,好莱坞式在高潮前有大量铺垫,网文叙事则直给。“因为网文都是边写边更,这就要保证每一章都有读者想看的内容,都有高潮和爽点。”

一梦黄粱的作品较早被翻译到海外。“在外国读者留言中了解到,书中穿插的大量中国节日、习俗等,引起他们极大兴趣。”一梦黄粱说,“以仙侠小说为例,仙人、金丹期、元婴期等,在英语世界出现了很多对应新词汇。”

“渴望英雄、积极向上、战胜困难、拯救世界等,不同文化背景读者对主人公身上这些特质的期待,是相通的。”一梦黄粱说。

中国文化软实力的崛起与AI新风口

中央文化和旅游管理干部学院副研究员孙佳山向《工人日报》记者表示,网文出海是我们通俗类型流行文化在世界舞台影响力越来越大的缩影,是大的历史进程的生动体现。

“网文、网游、网剧,呈现出此起彼伏浪潮式的发展,和中国通俗类型流行文化一样,是对世界流行文化版图的补充和完善。”

他认为,尤其是网文IP,像《庆余年》等,和中华优秀传统文化有着非常紧密的结合,将很多中华优秀传统文化的故事内核、价值观等,通过网文这种更生动、更通俗的方式,实现了有效传播。

在孙佳山看来,不仅是网络文学,包括网剧、网游等,作为一个产业矩阵,其在海外影响越来越大,对于我们文化软实力、国家形象的提升,都是非常有帮助的。

重庆市网络作家协会常务副主席兼秘书长、著名网络文学作家韩路荣向《工人日报》记者表示,网文出海呈现四大趋势:首先是AI(人工智能)翻译,加速了网文“一键出海”的可能。其次是全球共创,海外网文规模化发展。第三是社交共读,好故事引领文化交流。第四是产业融合,打造全球性IP生态。“特别是AI的发展,是网络文学出海的重大利好。”韩路荣说。

据国家统计局网站数据显示,2023年,全国规模以上文化及相关产业企业实现营业收入13万亿元。同年,据中国社会科学院文学研究所发布《2023中国网络文学发展研究报告》显示,2023年度中国网络文学出海市场规模超40亿元。

“网络文学产业在整个文化产业里占比其实还非常小。”关于网文出海,孙佳山认为,我们也不能盲目乐观。谈及未来发展,他提醒,网文出海今后要更加注重本地化。“随着文化走出去和国际传播深化,深层问题会逐渐暴露,特别是涉及当地的风土人情、文化习俗等,要充分注意和重视。”

文化“新三样”^②
乘风出海

在园林里体验一场《戏韵端阳》

本报讯(记者苏墨)端阳佳节,如诗如画,正是万物生长,祈福怀古之季。6月10日农历五月初五,中央广播电视总台戏曲频道CCTV-11将推出端午特别节目《戏韵端阳》,与观众相约北京世园公园,品戏曲,赏芳菲,做游艺,共品端阳。

来自全国各地的戏曲名家以及总台首届“青京会”的京剧翘楚,在亭台楼阁间风雅唱和,与绿荫芳菲交相成趣。京剧、昆曲、秦腔、越剧,楚风之舞……演员们的精湛表演,为节日增添了浓厚的戏韵清响。

此外,节目还邀请到CGTN的嘉宾和来自马达加斯加、印度尼西亚等国的留学生们,亲身体验中国传统端午民俗,同时他们也将自己国家的文化带到了中国,增进彼此之间的交流互鉴。

端午节的另一层意义与爱国情怀紧密相连,诗人屈原忧国忧民、卓绝一世,以身殉国被看作端午的由来之一。“五音纷兮繁会,君欣欣兮乐康”,京剧名家张建峰带来的京剧朗诵《九歌》,将屈原的爱国情怀和京剧诗歌相结合,体现了屈原的崇高品德。

此外,在总台“首届青年京剧演员大会”中获得了“最佳表演演员”的6位青年翘楚也将浓墨重彩,于声声皮黄中送上节日祝福,展现青春风采。

纪录电影《再会长江》在京首映

本报讯(记者陈俊宇)“我对长江有着‘家人’一般的感情。”在6月5日举行的纪录电影《再会长江》北京首映礼上,日本导演竹内亮说,“如果说长江是中国的母亲河的话,因为我是中国女婿,所以她应该就是我的‘岳母河’。”

这是竹内亮导演又一次将镜头对准长江。十多年前,他曾拍摄纪录片《长江天地大纪行》。但在纪录片的拍摄中,竹内亮留下了一些遗憾——未能拍摄到“长江源头的第一滴水”。此后,迁居中国南京的他决定弥补这一遗憾,于2021年再次踏上了长江之旅。

6300多公里的旅途中,从三峡的货船船长江师傅,到泸沽湖畔的摩梭姑娘,再到香格里拉的藏族女孩茨姆,拍摄团队沿途走访了《长江天地大纪行》纪录片里的几位“主人公”,通过不断深入的拍摄与采访,展现了长江沿岸十多年间的巨大变化和进步,也用镜头呈现出一个更加真实、立体的中国。

中国公共外交协会副会长吴海龙为影片点赞,“长江作为中华文明的摇篮,见证了民族的兴衰、荣辱和起落沉浮,有说不完的历史和道不尽的故事,是一个永恒的话题。竹内亮先生用心、用情拍摄长江,不仅呈现出长江秀美壮阔的风景图画,挖掘出长江的人文价值,还让日本人民和世界人民看到了更鲜活、真实的中国。”

感受自然乐章

日前,在正式揭牌一周年之际,国家自然博物馆主办的“自然乐章——国家自然博物馆2022-2023年新增馆藏精品展”开展。

该展览从过去两年已征集的4万余件展品中,精心遴选出209件标本与观众见面,其中绝大多数是首次展出。展览由10个单元组成,内容涵盖了国家自然博物馆新馆展陈所涉及的10个学科方向和重点收藏门类,各单元之间彼此关联,相互效应,共同奏响大自然的和美乐章。

据了解,国家自然博物馆前身为1951年4月成立的“中央自然博物馆筹备处”,1962年定名为“北京自然博物馆”,2023年1月更名为“国家自然博物馆”,于当年6月5日正式揭牌。

本报记者 王伟伟 摄

本报记者王伟向母校
捐赠钱钟书信札

本报讯(记者黄洪涛 刘金梦)“那封珍藏了40年的信,虽有不舍,但终于还是在今天下午捐赠出去啦!”不久前,微信朋友圈发出这段话后,王伟一下收到了几百位网友的点赞和留言。

日前,南京师范大学举行了博物馆接收藏品捐赠仪式。王伟向南京师范大学博物馆捐赠了这封自己珍藏了40年的钱钟书信札。

王伟系《工人日报》江苏记者站站长,1981年至1988年在南京师范大学中文系就读。他珍藏的那封信,是1984年9月18日,时任中国社会科学院副院长钱钟书先生给他的回信。“这40年,还搬家9次,每次都小心翼翼地带着那封信,唯恐丢失!”王伟说道。

钱钟书先生在信中回答了王伟阅读小说《围城》过程中遇到的两个问题。王伟说,钱先生的回信,“不仅影响了我的学习取向,甚至影响了我的职业和人生态度。”

王伟告诉记者,透过一封信,或许可以想见当年高校学子孜孜以求报国朝气蓬勃的景象,还有著名学者爱惜晚辈不吝赐教的大师风范。

南京师范大学文学院副院长李红梅说,这封信具有非常重要的史料价值、文化价值和品牌价值,它既是钱钟书先生潜心治学、提携后辈的史料证明,又是南师大文学院学子孜孜以求的求学精神的证明。



信札封面

云南:毕业生优秀作品公展

本报讯(记者赵黎浩)近日,“昌美逐真——云南大学昌新国际艺术学院2024届毕业作品展”在云南省昆明市举行,455件毕业生优秀作品面向社会公众开放。该院院长周昌新表示,毕业作品展面向社会,不仅希望各界人士能够来检验教学成果,也希望学生创作的作品能够达到鼓舞人、教育人、美化人的作用,让艺术作品更有意义。

据了解,此次毕业作品展包括绘画作品338件、书法作品7件,设计作品110件。这些作品涵盖了本科中国画、油画、版画、雕塑、瓷画5个专业方向和视觉传达设计专业,以及研究生书法、中国画、油画、瓷画四个美术专业和环境艺术设计、视觉传达设计、数字媒体艺术设计、舞台美术服装设计四个设计专业,艺术门类齐全,作品琳琅满目。

记者采访发现,此次展览紧跟数字媒体艺术前沿的新技术。云南大学昌新国际艺术学院数字艺术学科带头人肖永亮说:“在艺术领域里面,学生的创作和探索能够不断地丰富人工智能的一个内涵,也在为人工智能打下基础,助推人工智能的发展。”他表示,此次展览的作品在艺术数字领域涉及数字影像、游戏交互、沉浸式体验等,学生都各自做了一些探索。

非遗当在烟火中



农历五月初一,湖北省黄梅县小池镇东港河道中,数十艘龙舟穿梭竞速。

黄梅龙舟划手全部采取站姿,且龙舟规模较大,每艘可容80至120人不等,最大的一艘龙舟可容纳近200人。据介绍,这一习俗源自元末明初,朱元璋为准备和

陈友谅在鄱阳湖大战,在当地训练水军,站姿可以保证随时能够投入战斗。

当地文旅部门统计,今年端午节期间,将有183条龙舟,近16000名划手在全县各地自发参加划龙舟展演活动。
郑黎峰文 徐家平摄

邓崎凡

在北京,端午节可没有南方那么热闹,除了吃粽子,我最大的“节日感”来自隔着屏

幕羡慕南方热闹朝天的龙舟比赛。

新闻里说,在南方,一些出门在外的年轻人到了这个时候,要赶回来参赛。因为从小到大,赛龙舟都是关系到地方荣誉的大事,到了他们这一代,自然也义不容辞。去年,我贵

州一处偏僻山区采访,那里的人们多是明朝屯军的后裔,十里八乡都保留着端午赛龙舟的传统,他们也把这看成是一件大事,村里的年轻人会早早地为这天的比赛做好准备。

据说,赛龙舟的起源可追溯至战国时代。2011年5月23日,赛龙舟经国务院批准列入第三批国家级非物质文化遗产名录。几千年的习俗至今仍活在人们的生活里,这是岁月的选择,也是时代的传承,更是非遗最好的存在方式。

每年6月的第二个周六是我国的“文化和自然遗产日”,今年的“文化和自然遗产日”是6月8日,正好在端午节小长假之中。各省(区、市)在今年“文化和自然遗产日”前后将举办包括划龙舟在内的12614项非遗宣传展示活动,其中线下活动9642项。

我国是名副其实的非遗大国,数据显示,目前,我国已建立国家、省、市、县四级非遗名录体系,共认定非遗代表性项目10万余项。同时,共有43个项目列入联合国教科文组织非遗名录、名册,居世界第一。

此外,我国还有各级代表性传承人9万余名。这些年来,国家从制度和执行层面都加大了对非遗的保护。中央财政更按照每人每年2万元的标准,对国家级非遗代表性传承人予以补助。从2022年开始,对传承活动评估结果为优秀的国家级非遗代表性传承人,增加了5000元补助经费。

虽然不少非遗项目仍然像赛龙舟一样

代代相传经久不衰,但也有不少非遗与现代生活有一定距离,导致那些曾经在历史烟火中生机勃勃的项目面临着断档、甚至被历史烟生埋没的危险。

非遗魅力源于悠久历史,生命力则在于传承创新。让非遗融入日常生活,在烟火中延续,是让他们永葆活力的“源动力”。

90后姑娘李孟远2019年留学回来后,和另外两个90后小伙伴一起创立了一家以传统服饰制作作为主的公司。在设计制作过程中,他们通过深入非遗项目所在地,拜访云锦、苏绣、蜀绣、羌绣传承人,邀请材料和纺织学专家协助参与非遗工艺创新研发,将传统工艺和传统服饰结合,主打的“马面裙”踩中了年轻消费者的时尚节拍,大受欢迎。

非遗产生自历史上先民火热的生活中,与我们的文化基因能够同频共振,一旦找到与现代生活的结合点,一定可以再次焕发光彩。这些年来,从推动非遗与旅游融合发展,到利用非遗资源进行文艺创作和文创设计,再到建设非遗特色景区,一个又一个非遗在当代生活中焕发生机。

非遗在烟火中,历史上如此,当下更当如此。我们相信,随着越来越多的非遗工艺借助互联网走进千家万户,当非遗美食制作技艺成为年轻人热捧的下厨参考,当非遗戏曲融合流行音乐获得更多人的青睐,非遗里那些厚重的文化资源将滋养当下人们的精神生活。